



JUPITER
GERMANY 1921

DE Elektro-Scheibenraffel Z1

FR Râpe à disque électrique Z1

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi



JUPITER

GERMANY 1921

JUPITER Küchenmaschinen GmbH
Vor dem Lauch 22 · D-70567 Stuttgart
Telefon +49 (0) 711 / 4906 56 40
info@my-jupiter.de
www.my-jupiter.de

 **SWISS MADE**

2YEAR
GUARANTEE

Sicherheitshinweise

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
- Verpackungsmaterial gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät ist ausschliesslich für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Zwecke. Gerät nie auf unebenen Flächen und / oder im Freien betreiben.
- Gerät auf ebener, trockener Unterlage abstellen und betreiben, nie unbeaufsichtigt stehen lassen. Unbenutztes Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- Gerät nur an fachgerecht installierten Steckdosen mit den korrekten Leistungsdaten (siehe Typenschild am Gerät) betreiben, am besten an einem FI-Schutzschalter (max. 30 mA). Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich sein. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie betreiben. Gerät nicht selber öffnen, sämtliche Reparaturen nur durch Fachleute durchführen lassen.
- Netzkabel nie herunterhängen lassen, nicht am Kabel / mit nassen Händen herausziehen, nie über heisse Flächen legen, nicht mit Ölen in Verbindung bringen.
- Vor Entfernen / Anbringen von Teilen, Reinigung / Wartung oder wenn Gerät nicht richtig läuft, Netzstecker ziehen. Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben / anschliessen.
- Nur Teile in der Spülmaschine reinigen, die als spülmaschinenfest angegeben sind.
- Zum Nachdrücken von Gemüse usw. nur den Stopfer verwenden, nie Finger / andere Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken. Aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör verwenden.
- Niemals sich drehende Teile / Messer berühren. Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie den kompletten Stillstand ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Teile im Inneren des Gerätes berühren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Geräteöffnungen / Lüftungsschlitze nicht abdecken, Überhitzungsgefahr. Gerät / Anschlussleitungen nie auf heisse Flächen stellen, starker Hitze aussetzen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Brennende Geräte ausschliesslich mit einer Löschdecke löschen.
- Gerät nie in der Nähe von Wasser / anderen Flüssigkeiten benutzen, nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Es darf keine Flüssigkeit in das Motorgehäuse gelangen. Sollte das Gerät in Wasser / Flüssigkeiten fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Gerät vor dem nächsten Einsatz von einer Fachperson überprüfen lassen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient / gereinigt oder nicht fachgerecht repariert, übernehmen wir keine Haftung für auftretende Schäden und der Garantieanspruch verfällt.

Empfehlungen zur Anwendung Recommandations d'utilisations

Empfohlene Stufe
Vitesse recommandée



	I	II
Karotten - Carottes		●
Sellerie - Céleri		●
Rote Beete - Betterave rouge		●
Schokolade - Chocolat	●	
Karotten - Carottes		●
Gurken - Concombres	●	
Kohl - Choux		●
Zwiebeln - Oignons	●	
Kohl - Choux		●
Halbharter Käse - Fromages mi-durs		●
Obst - Fruits		●
Gurken - Concombres	●	
Nüsse - Noix / noisettes		●
Hartkäse - Fromage durs		●
Chocolate - Chocolat	●	
Paniermehl - Chapelure		●
Sellerie - Céleri		●
Kohlrabi - Chou-rave		●
Zucchetti - Courgettes	●	
Karotten - Carottes		●
Rohe Kartoffeln - Pommes de terre crues		●
Äpfel - Pommes		●
Rettich - Radis		●

Nettoyage après utilisation

Éteindre le moteur, débrancher le câble secteur, débloquer le verrouillage et enlever les parties inférieure et supérieure de la râpe. Rincer à l'eau courante ou mettre au lave-vaisselle toutes les parties en plastique et les disques, sauf le bloc-moteur. Nettoyer les taches de légumes avec de l'huile d'olive. Essuyer le bloc-moteur avec un chiffon humide et ne pas le mettre au contact de l'eau.

Gerät gebrauchen – Utiliser l'appareil



1. Ausschalten/ Netzstecker einstecken
Arrêter l'appareil / brancher le câble secteur



2. Oberteil entriegeln und abnehmen
Déverrouiller et retirer la partie supérieure



3. Raffelscheibe aufsetzen
Poser le disque à râper



4. Oberteil aufsetzen und verriegeln
Poser et verrouiller la partie supérieure



5. Geschwindigkeitsstufe wählen
Choisir la vitesse



6. Raffeln
Râper

Tipp – Conseil

Bei der Verarbeitung von grösseren Mengen den Stopfer nicht ganz durchdrücken, unten im Einfüllschacht ca. 2 cm Raffelgut belassen und regelmässig nachfüllen. **Nie mit der Hand stopfen!**

Ne pas appuyer le poussoir entièrement, laisser environ 2 cm d'aliment au fond et remplir à intervalles réguliers. Enfoncer les aliments uniquement à l'aide du poussoir. **Ne jamais introduire les aliments avec la main!**

Reinigung nach Gebrauch

Motor abstellen, Netzkabel trennen, Verriegelung öffnen, den gesamten Raffelaufsatz abnehmen. Alle Kunststoffteile ausser Motorblock unter fließendem Wasser abwaschen oder in die Spülmaschine geben. Gemüseflecken mit Olivenöl reinigen. Motorblock mit feuchtem Tuch abwischen, nicht mit Wasser in Berührung bringen.

Consignes de sécurité

- Les enfants âgés de 8 ans et plus, et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil, et après avoir compris les dangers y associés.
- Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Le matériel d'emballage ne doit pas se trouver dans les mains des enfants.
- L'appareil est destiné à une utilisation à des fins domestiques et non commerciales. Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes et / ou en plein air.
- Poser et utiliser l'appareil sur une surface plane et sèche. Ne jamais le laisser sans surveillance. Éteindre et débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé. Laisser refroidir avant de le ranger.
- Brancher l'appareil uniquement sur des prises correctement installées présentant des caractéristiques conformes à son utilisation (voir plaque signalétique sur l'appareil). Brancher l'appareil de préférence sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
- Ne jamais utiliser un appareil endommagé (câble réseau compris). Ne pas ouvrir soi-même l'appareil et seul un spécialiste est autorisé à procéder à tout type de réparations.
- Ne jamais laisser pendre un câble réseau, ne pas débrancher un câble les mains mouillées, ne jamais poser l'appareil sur des surfaces brûlantes et ne pas le mettre en contacts avec des huiles.
- Débrancher l'appareil avant de retirer / poser des accessoires et d'effectuer le nettoyage / l'entretien si l'appareil ne marche pas correctement. Ne jamais toucher les pièces sous tension.
- Ne pas brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Laver au lave-vaisselle uniquement les pièces qui sont appropriées.
- Utiliser uniquement le poussoir pour enfoncer les légumes et autres aliments. Ne jamais mettre des doigts / autres objets dans les ouvertures de l'appareil. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne jamais toucher de pièces ni de lames en rotation. Éteindre l'appareil, attendre que l'appareil se trouve complètement à l'arrêt et débrancher le câble avant de toucher des pièces situées à l'intérieur de l'appareil. Une telle manipulation présente un risque de blessure!
- Ne pas recouvrir les ouvertures de l'appareil ni les fentes d'aération afin de ne pas provoquer de risque de surchauffe. Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude, ne pas l'exposer à de fortes chaleurs ou le rapprocher d'une flamme ouverte. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de l'eau ou d'autres liquides et ne pas l'exposer à une pluie ni à l'humidité. Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le logement du moteur. Si l'appareil devait tomber dans l'eau ou un autre liquide, débrancher celui-ci avant de le retirer. Faire vérifier l'appareil par un spécialiste avant de le réutiliser.
- Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas utilisé / nettoyé correctement ni réparé par un spécialiste, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages survenus, ce qui entraîne l'annulation de la garantie.

Gerät kennenlernen

Se familiariser avec l'appareil

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch, bevor Sie die Elektro-Scheibenraffel das erste Mal in Betrieb nehmen.
- Il est fortement recommandé de lire attentivement l'intégralité de ce mode d'emploi avant de mettre en service la râpe à disque électrique pour la première fois.

Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation

- Die Kunststoffteile des Raffelaufsatzes sowie die Edelstahl-Raffelscheiben in warmem Wasser abwaschen und abtrocknen. Motorblock nur mit einem feuchten Tuch abwischen, nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Laver à l'eau chaude et sécher les pièces en plastique de la partie supérieure et de la partie inférieure de la râpe, ainsi que les disques de râpe en Inox. Essuyer le bloc-moteur uniquement avec un chiffon humide et ne pas le mettre au contact de l'eau.

Ausschaltautomatik

Arrêt automatique

- Wenn der Motor eingeschaltet ist und die Zentralverriegelung geöffnet wird, dreht sich die eingelegte Scheibe nicht mehr bzw. der Antriebsstift dreht sich nicht mehr. Der Motor läuft weiter.
- Lorsque le moteur est activé et le verrouillage central est ouvert, le disque inséré ne tourne plus et / ou la broche d'entraînement ne tourne pas. Le moteur continue de tourner.

Technische Daten

- Motorteil mit luftgekühltem, zweistufigem Permanentmagnetmotor, wartungsfrei. Kurzzeitbelastung 5 Min. 230V / 150W.

Garantie – Garantie

- Die Produktgarantie entspricht den jeweils gültigen, gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes, mindestens jedoch 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemäße Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg sorgfältig auf, er gilt als Garantienachweis.
- La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériaux. L'ensemble des pièces d'usure, une utilisation ou un entretien non conforme, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

Entsorgung

Élimination



- Gerät vor dem Entsorgen unbrauchbar machen. Netzkabel durchtrennen. Dieses Gerät ist kein Haushaltsmüll. Entsorgung gemäss den örtlichen Vorschriften.
- Rendre l'appareil inutilisable avant son élimination. Couper le câble d'alimentation. Cet appareil ne constitue pas une ordure ménagère. Procéder à son élimination conformément aux règlements en vigueur à l'échelle locale.



Caractéristiques techniques

- Bloc-moteur équipé d'un moteur à aimant à 2 vitesses et à refroidissement par air, sans entretien, sollicitation de courte durée : 5 min. 230V / 150W.

Einzelteile

Pièces

Stopfer

Poussoir

Oberteil

Partie supérieure

Zentral-Verriegelung

Verrouillage central

Edelstahl-Raffelscheibe

Disque à râper en Inox

Ausschaber

Racloir

Unterteil

Partie inférieure

Ein-/Ausschaber

Interrupteur marche-arrêt

Motorblock

Bloc-moteur

